

Translations by Miki and Natsumi Duncun

Hello, I'm Sir Frettirick!
ハロー (or konnichiwa(こんにちは))

ぼくはフレティリック！

I'm a Lion Bear with very funny hair.
こんにちは！僕の名前はフレティリック。
僕はふさふさしたおもしろい鬣を持ってる熊ライオンなんだよ

I'm just different. I like being a lion. I like being a bear. I like being me.
僕はみんなとは、少し違うけど、ライオンでもあり熊でもある自分が大好き。

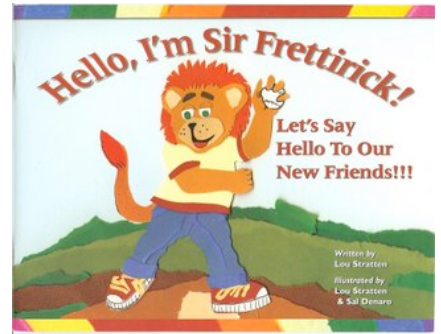
From my head to my paws I'm so special.
頭の上から足のつま先まで自分の事が大好き

My friends call me Fretti and it rhymes with spaghetti
僕の友達は何のことをフレティと呼ぶんだ。

My mama's a bear. She is a beautiful brown hair. She loves the big green mountains and the big blue sky.
僕のお母さんはとても美しい毛並みをしてるヒグマで山登りと青空を見上げる事が好きなんだよ

She likes to eat blackberries and blueberry pie. Honey is so yummy in a brown bears tummy.
彼女の好きな食べ物は野いちごとブルーベリーパイ。それにももちろん蜂蜜は彼女の大好物。

My papa's a lion. He is from Africa. He likes the grassy lowlands and the big blue sky. He likes to play baseball with all of my friends.
僕のお父さんはアフリカから来たライオンで、好きなものは青々とした草原や大空それに僕達と野球をすること



And when the games over we want to play more so we all count to four and we let our a roar! A laughing loud 1-2-3-4 Roar!

時々、僕達の野球のゲームの後、もっと遊びたい時は4つ数えてウォーって一緒に吠えてふざけたりもする頼もしいお父さんなんだよ。

ほら皆も一緒に吠えてごらん。1. 2. 3. 4. ウォー！

Look for all the letter L's.

Here is my friend Lou and her friendly bird Skip.

これが僕の友達ルーと人懐こい馬のスキップ

Together we sing songs and take lots of trips.

僕達はよく一緒に歌を歌ったり旅行に行ったりして楽しい時を過ごす友達。

We wave to our friends and send them our love.

We love the blue sky and all the blue water.

僕らは青空とすんだ青い水が大好き



We also like you you're our friend, too!

君も僕らの友達になってくれると嬉しいな

Help me count all our undersea friends who live in the water! 1-2-3

この海の中に何人の友達がいるか数えてみよう！ 1. 2. 3

Skunkooney's our friend who lives in a tree.

スカンクーニーは木の上に住んでる僕の友達。

Part skunk and raccoon, just look and you'll see.

スカンクーニーは、パパがスカンクでママがアライグマなんだ

She is a Bandooney who comes from Zandooney.

バンドゥーニーはザンデゥーニーって所からきた友達。

She'd like you to join her for tea in her tree.

これからティーパーティーだって君の事、招待してるみたいだよ



Bandooneys play music and dance all around. They celebrate families and prance up and down.

今夜は楽しいパーティ、皆で踊って楽しもう!

Bandooneys recycle and keep their homes clean! They like to plant trees and keep their world green.

バンデューニーはいつもリサイクルをやったり草木を植えたり、世界を美しい場所にしようって今頑張ってるんだ。

Recycle-glass-paper-plastic-aluminum cans- Please no garbage in our oceans.

美しい地球を保つためには、君の助けがいるの。

だからどうかごみを海に捨てないで。ガラス、紙、プラスチックそして、アルミ缶などは、できるだけけりサイクルしてくれると嬉しいな

Families and friends are so very different. They make your home sweet, so warm and complete!

Families and friends come in so many different shapes, sizes and colors.

僕らの周りには、たくさんの違う形、人種そしていろんなサイズの家族そして友達がいるよ。

その家族や友達なしでは、暖かい家はなりたたない

Can you draw a picture of your family for Fretti?

君の家族はどんな家族?

君の家族の絵をフレティのために描いてみよう!

Families and friends share many different feelings, in sad times and in happy times... stand tall and be proud.

家族や友達はいろんな違う形の感情をもってて、時には悲しかったり、時には楽しかったり、時には誇りに思ったり

It's ok to have your feelings!

こうやっっているんな気持ちを表現できるって、素晴らしい事だと思うよ。



Let's roar like a lion.

さあライオンみたいに吠えてみよう。

Let's growl like a bear.

それに熊みたいにうなってみよう

Let's dance all around and prance through the air!
さあ皆で踊って楽しもう！

We all are so special and so different, too!
僕ら1人1人特別な存在。

Come join my team and learn all the rules... where we learn how to share and to care for each other!
皆も僕と一緒にお互いを思いやる心をもてる人になるように僕のチームにおいて。

TEAM WORLD is our team. I'd like you to join...
Where everyone is a winner! Sir Frettirick's TEAM WORLD.
1人1人が特別なフレティリックの世界チームにさあ皆おいで！



Fretti